

**No. 28901**

---

**MEXICO  
and  
VENEZUELA**

**Exchange of notes constituting an agreement on the abolition  
of visas in diplomatic and official passports. Mexico City,  
29 March 1990**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Mexico on 29 April 1992.*

---

**MEXIQUE  
et  
VENEZUELA**

**Échange de notes constituant un accord concernant la sup-  
pression des visas sur les passeports diplomatiques et  
officiels. Mexico, 29 mars 1990**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Mexique le 29 avril 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF VENEZUELA ON THE ABOLITION OF VISAS IN DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU VENEZUELA CONCERNANT LA SUPPRESSION DES VISAS SUR LES PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET OFFICIELS

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

México, D.F., 29 de marzo de 1990

CH 0001 881

Señor Ministro:

Con el ánimo de fortalecer las cordiales relaciones de amistad que existen entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Venezuela, tengo el agrado de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre de mi Gobierno, un Acuerdo para la Supresión de Visas en los Pasaportes Diplomáticos u Oficiales, de conformidad con las siguientes disposiciones:

Los nacionales mexicanos y venezolanos, titulares de un pasaporte diplomático u oficial, expedido por las autoridades competentes, podrán ingresar y permanecer en el territorio de la otra Parte, por un período de tres meses, prorrogable, de ser el caso, por períodos de igual duración, sin necesidad de obtener previamente una visa consular.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, mediante notificación por escrito dirigido a la otra Parte, a través de la vía diplomática, con una antelación mínima de tres meses a la fecha en que se desse darlo por terminado.

Si el Gobierno de Vuestra Excelencia acepte los términos de la presente propuesta, esta nota y le de respuesta manifestando su conformidad, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor a partir de la fecha de la Nota de Vuestra respueste.

<sup>1</sup> Came into force on 29 March 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 mars 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

[Signed — Signé]

FERNANDO SOLANA  
Secretario de Relaciones Exteriores  
de los Estados Unidos Mexicanos

Excelentísimo señor doctor Reinaldo Figueredo Planchart  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de Venezuela

[TRANSLATION]

Mexico City, 29 March 1990

CH/0001/881

Sir,

With a view to strengthening the cordial and friendly relations that exist between the United Mexican States and the Republic of Venezuela, I am pleased to propose to you, on behalf of my Government, an agreement on the abolition of visas in diplomatic and official passports which embodies the following provisions:

Mexican and Venezuelan nationals holding diplomatic or official passports issued by the competent authorities may enter the territory of the other Party and remain there for a period of three months, which may be extended, if needed, for additional three-month periods, without having to obtain a visa in advance.

Either Party may terminate this agreement by giving written notice to the other Party through the diplomatic channel no less than three months before the intended date of termination.

If your Government accepts the terms of this proposal, this note and your affirmative reply shall constitute an agree-

[TRADUCTION]

Mexico, le 29 mars 1990

CH 0001 881

Monsieur le Ministre,

En vue de resserrer les liens d'amitié cordiale qui unissent les Etats-Unis du Mexique et la République vénézuélienne, j'ai le plaisir de vous proposer, au nom de mon Gouvernement, un accord portant suppression des visas pour les titulaires de passeports diplomatiques ou officiels et comportant les dispositions suivantes :

Les ressortissants mexicains et vénézuéliens porteurs d'un passeport diplomatique ou officiel délivré par les autorités compétentes peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie et y séjourner pendant une période de trois mois, renouvelable le cas échéant, sans devoir obtenir préalablement de visa consulaire.

Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord en envoyant par la voie diplomatique une notification écrite à l'autre Partie trois mois au moins avant la date à laquelle elle souhaite qu'il expire.

Si les dispositions de la présente proposition recueillent l'approbation de votre Gouvernement, la présente Note et

ment between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

I take this opportunity, Sir, etc.

[Signed]

FERNANDO SOLANA  
Minister for Foreign Affairs  
of the United Mexican States

His Excellency  
Mr. Reinaldo Figueredo Planchart  
Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Venezuela

la réponse par laquelle vous me communiquerez son acceptation constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis l'occasion, etc.

[Signé]

FERNANDO SOLANA

Le Secrétaire aux relations extérieures  
des Etats-Unis du Mexique,

Son Excellence  
M. Reinaldo Figueredo Planchart  
Ministre des relations extérieures  
de la République vénézuélienne

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE VENEZUELA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

México, D.F., 29 de marzo de 1990

Su Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en la oportunidad de dar respuesta a su atenta Nota N° CH 0001 881, de fecha de hoy.

Al respecto, pláceme manifestar a Vuestra Excelencia la aceptación del Gobierno de la República de Venezuela del Acuerdo para la Supresión de Visas en los Pasaportes Diplomáticos u Oficiales, de conformidad con las siguientes disposiciones:

[See note I — Voir note I]

La citada Nota de Vuestra Excelencia y la presente respuesta constituyen acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor a partir de esta misma fecha.

Me valgo de la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

[Signed — SIGNÉ]

REINALDO FIGUEREDO PLANCHART  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de VenezuelaAl Excelentísimo señor Fernando Solana Morales  
Secretario de Relaciones Exteriores  
de los Estados Unidos Mexicanos

## [TRANSLATION]

REPUBLIC OF VENEZUELA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Mexico City, 29 March 1990

Sir,

I have the honour to reply to your note No. CH 0001 881 of today's date.

In this connection, I am pleased to announce that the Government of the Republic of Venezuela accepts the agreement on the abolition of visas in diplomatic and official passports, which embodies the following provisions:

[See note I]

Your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on today's date.

I take this opportunity, Sir, etc.

[Signed]

REINALDO FIGUEREDO PLANCHART  
Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Venezuela

His Excellency  
Mr. Fernando Solana Morales  
Minister for Foreign Affairs  
of the United Mexican States

## [TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE VÉNÉZUÉLIENNE  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Mexico, le 29 mars 1990

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de répondre par la présente lettre à votre Note n° CH 0001 881 de ce jour, dont je vous remercie.

J'ai le plaisir à cet égard de vous communiquer que le Gouvernement de la République vénézuélienne accepte l'accord portant suppression des visas pour les titulaires de passeports diplomatiques ou officiels, qui comporte les dispositions suivantes :

[Voir note I]

Votre Note citée en référence et la présente réponse à celle-ci constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à ce jour.

Je saisis l'occasion, etc.

Le Ministre des relations extérieures  
de la République vénézuélienne,

[Signé]

REINALDO FIGUEREDO PLANCHART

Son Excellence  
Monsieur Fernando Solana Morales  
Secrétaire aux relations extérieures  
des Etats-Unis du Mexique